I

(Πράξεις, γιά τήν ἰσχύ τῶν ὁποίων ἀπαιτεῖται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 812/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 6ης Ἀπριλίου 1982

περί παραδόσεως διαφόρων παρτίδων βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 804/68 τοῦ Συμβουλίου τῆς 27ης Ἰουνίου 1968 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων [1], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τήν πράξη προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 6 παράγραφος 7,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 τοῦ Συμβουλίου τῆς 19ης Μαΐου 1981 περί καθορισμοῦ τῶν γενικῶν κανόνων γιά τήν προμήθεια λιπαρῶν οὐσιῶν γάλακτος στό πλαίσιο τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τοῦ 1981 σέ ὁρισμένες ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί σέ ὁρισμένους εἰδικευμένους ὀργανισμούς [2], καί ἰδίως τό ἄρθρο 7,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι στό πλαίσιο τῶν προγραμμάτων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας, τά ὁποῖα θεσπίζονται ἀπό τούς κανονισμούς τοῦ Συμβουλίου πού ἀναφέρονται στό παράρτημα, ὁρισμένες τρίτες χῶρες καί ὀργανισμοί δικαιοῦχοι ὑπέβαλαν αἰτήσεις παραδόσεως βουτυρελαίου στίς ποσότητες πού ἀναφέρονται στό παράρτημα·

ὅτι εἶναι σκόπιμο νά γίνει αὐτή ἡ παράδοση σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού προβλέπονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 14ης Φεβρουαρίου 1977 περί γενικῶν λεπτομερειῶν ἐφαρμογῆς σχετικά μέ τήν προμήθεια ἀποκορυφωμένου γάλακτος σέ σκόνη καί βουτυρελαίου στά πλαίσια τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας [3], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 3474/80 [4]· ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο νά ὁρισθοῦν ἰδίως οἱ προθεσμίες καί οἱ ὅροι παραδόσεως, καθώς καί ἡ διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ ἀπό τούς ὀργανισμούς παρεμβάσεως γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα πού θά προκύψουν·

ὅτι τό ἄρθρο 2 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 προβλέπει ὅτι, ἐφ' ὅσον ἡ κανονική ἐξέλιξη τῶν τιμῶν στήν ἀγορά δέν διαταράσσεται, ἡ παράδοση τοῦ βουτύρου ἤ τοῦ βουτυρελαίου στό πλαίσιο τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἐξασφαλίζεται ὑπό μορφή βουτύρου ἤ βουτυρικῶν λιπαρῶν οὐσιῶν διαθεσίμων στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος ἐάν ἡ κατάσταση τῆς ἀγορᾶς δέν καθιστᾶ δυνατή τήν πραγματοποίηση τῆς παραδόσεως ἀπό τά δημόσια ἀποθέματα· ὅτι, δεδομένου ὅτι πληροῦται ἡ τελευταία αὐτή προϋπόθεση καί ὅτι οἱ σχετικές ποσότητες δέν εἶναι ἀρκετά σημαντικές γιά νά διαταράσσουν τήν κανονική ἐξέλιξη τῶν τιμῶν στήν ἀγορά, πρέπει νά γίνει προσφυγή στήν ἀγορά γιά νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ προμήθεια τοῦ βουτυρελαίου·

ὅτι ὁ ὄγκος τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἀπαιτεῖ ἀδιάκοπο ρυθμό παραδόσεων καί ὅτι ἡ συνήθης ἀναγκαία προθεσμία γιά τήν πραγματοποίηση τῆς παραδόσεως εἶναι πολλῶν μηνῶν· ὅτι εἶναι πιθανό νά ὁδηγηθεῖ ἡ Ἐπιτροπή κατά τή διάρκεια τῆς γαλακτοκομικῆς περιόδου 1981/82, στόν καθορισμό μεγίστων ποσῶν σχετικά μέ τίς παραδόσεις πού πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν κατά τή διάρκεια τῆς περιόδου 1982/83·

ὅτι, ὑπό τίς συνθῆκες αὐτές, δεδομένης τῆς στενῆς σχέσεως μεταξύ ἀφ' ἑνός τῆς τιμῆς τῆς ἀγορᾶς τοῦ βουτύρου καί τοῦ ἀποκορυφωμένου γάλακτος σέ σκόνη καί ἀφ' ἑτέρου τῆς τιμῆς παρεμβάσεως τῶν προϊόντων αὐτῶν, εἶναι ἐπίφοβο ὅτι θά ὑπερίσχυε μία ἀμφιρρεπής στάση μεταξύ τῶν ἐνδιαφερομένων πρίν γνωστοποιηθεῖ ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου σχετικά μέ τίς κοινές γεωργικές τιμές καί τά νομισματογεωργικά μέτρα· ὅτι σ' αὐτή τήν κατάσταση ἀβεβαιότητας ἡ ἀποκτηθεῖσα πεῖρα ἔδειξε ὅτι πολλοί ἐνδιαφερόμενοι προτιμοῦν νά μήν ὑποβάλλουν προσφορές ἐνῶ ἄλλοι ὑποβάλλουν βάσει ἐσφαλμένων καί ἀποκλινουσῶν προβλέψεων καί κατά συνέπεια διακινδυνεύουν ὅπως ἤ νά μή γίνει ἀποδεκτή ἡ προσφορά τους ἤ ὅπως, προξενώντας τους σημαντικές ἀπώλειες, τούς ὁδηγεῖ νά ἀρνηθοῦν ἀργότερα τήν ἐκτέλεση τῆς

(1) ΕΕ ἀριθ. L 148 τῆς 28. 6. 1968, σ. 13.
(2) ΕΕ ἀριθ. L 141 τῆς 27. 5. 1981, σ. 5.
(3) ΕΕ ἀριθ. L 43 τῆς 15. 2. 1977, σ. 1.
(4) ΕΕ ἀριθ. L 363 τῆς 31. 12. 1980, σ. 50.

ἐνέργειας γιά τήν ὁποία ἔχουν δηλωθεῖ ὑπερθεματιστές ἤ συμβαλλόμενοι· ὅτι, γιά νά προκληθοῦν προσφορές καί γιά νά ἐξασφαλισθεῖ ὅτι αὐτές δέν θά ὑπολογίζονται ἐπί εἰκονικῶν βάσεων πού ἀποκλείουν κάθε ἀντικειμενική ἐκτίμηση, ἀποδεικνύεται ἀναγκαῖο νά αὐξηθεῖ, κατά τή διάρκεια τῆς πληρωμῆς, τό ποσό τῶν προσφορῶν πού ἔχει ληφθεῖ ὑπόψη γιά παραδόσεις πού πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν κατά τή διάρκεια τῆς γαλακτοκομικῆς περιόδου 1982/83, σέ συνάρτηση μέ τήν τροποποίηση τῶν τιμῶν παρεμβάσεων, οἱ ὁποῖες ἐκφράζονται σέ ἐθνικό νόμισμα πού προκύπτει ἀπό τίς ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου γιά τήν περίοδο 1982/83·

ὅτι τά προβλεπόμενα μέτρα ἀπό τόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς 'Επιτροπῆς Διαχειρίσεως Γάλακτος καί Γαλακτοκομικῶν Προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

"Αρθρο 1

Σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77 οἱ ὀργανισμοί παρεμβάσεως πού ἀναφέρονται στό παράρτημα προβαίνουν στήν παράδοση βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια ὑπό τούς εἰδικούς ὅρους πού ἀναφέρονται στό παράρτημα.

'Εν τούτοις γιά τίς προμήθειες βουτυρελαίου, πού παρασκευάζεται ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἀγοράζονται στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος καί γιά τό ὁποῖο ἡ προθεσμία παραδόσεως πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 9 τοῦ παραρτήματος εἶναι μεταγενέστερη τοῦ τέλους τῆς περιόδου 1981/82, τό ποσό τῶν προσφορῶν, πού προκύπτει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12 τοῦ παραρτήματος, αὐξάνεται κατά τήν καταβολή σέ συνάρτηση μέ τήν τροποποίηση πού ὑπολογίζεται μέ τόν συντελεστή 1,22 τῆς τιμῆς παρεμβάσεως τοῦ βουτύρου, πού ἐκφράζεται στό νόμισμα τοῦ Κράτους μέλους στό ὁποῖο ὑποβλήθηκε ἡ προσφορά, κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου σχετικά μέ τίς κοινές γεωργικές τιμές καί τά νομισματογεωργικά μέτρα γιά τήν περίοδο 1982/83.

"Αρθρο 2

'Ο παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

'Ο παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

"Εγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 6 'Απριλίου 1982.

Γιά τήν 'Επιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ (1)

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	A	B
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	LICROSS	
3. Χώρα προορισμοῦ	Ρουάντα	'Αϊτή
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γερμανικός	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο παρεμβάσεως	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χγρ,	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ,
	ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm καί, μέ γράμματα ὕψους 1 cm τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Don la Communauté Économique Européenne / Action de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite au Ruanda / Kigali via Mombasa»	Κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm καί, μέ γράμματα ὕψους 1 cm τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Don de la Communauté Économique Européenne / Action de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite a Haïti / Port-au-Prince»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο	
	στίς 31 Μαΐου 1982	στίς 30 'Απριλίου 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Croix-Rouge de Nyamirambo, Kigali (Ruanda), via Mombasa (Kenya)	Λιμένας ἐκφορτώσεως Port-au-Prince (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	Croix-Rouge Rwandaise, BP 425, Kigali (Rwanda) (5) (6)	Societé Nationale de la Croix-Rouge Haïtienne, Place des Nations Unies, BP 1337, Port-au-Prince (Haïti) (5)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Γ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81
2. Δικαιοῦχος	LICROSS
3. Χώρα προορισμοῦ	Μαρόκο
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γαλλικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο παρεμβάσεως
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Κόκκινο ἡμισέληνο ὕψους 10 cm, τοῦ ὁποίου τά ἄκρα ἔχουν κατεύθυνση πρός τα ἀριστερά καί, μέ γράμματα ὕψους 1 cm τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite au Maroc / Casablanca»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 30 'Απριλίου 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Casablanca (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	Croissant-Rouge Marocain, BP 189, Rabat (Maroc) (5) (7)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Z	H
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	Μπουρούντι	LICROSS
3. Χώρα προορισμοῦ		Περού
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γερμανικός	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο παρεμβάσεως	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ,	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χγρ,
	ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil / Don de la Communauté Économique Européenne au Burundi»	Κόκκινο σταυρό 10 × 10 cm καί, μέ γράμματα ὕψους 1 cm τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de las Sociedades de la Cruz-Roja / Destinado a la distribución gratuita en Peru / Callao»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο μέχρι τίς 30 'Απριλίου 1982	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Bujumbura	Λιμένας ἐκφορτώσεως Callao (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	M. Kakunze Venant, Directeur de la Laiterie Centrale de Bujumbura, BP 979, Bujumbura (Burundi)	Cruz-Roja Peruana, Chancay 881, Lima (Peru) (5)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Θ	I
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (γενικό ἀπόθεμα)	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81
2. Δικαιοῦχος	'Ανγκόλα	Γουιάνα
3. Χώρα προορισμοῦ		
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	200 τόνοι	100 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γαλλικός	Γερμανικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο παρεμβάσεως	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	Βλέπε σημείωση (9)
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia a favor de Angola»	«Butteroil / Gift of the European Economic Community to Guyana»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 30 'Απριλίου 1982	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Lobito (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (10)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	Secretaria de estado dos assuntos, Sociais, Luanda, RP Angola	—
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Κ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81
2. Δικαιοῦχος	LICROSS
3. Χώρα προορισμοῦ	Γουιάνα
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γαλλικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο παρεμβάσεως
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm καί, μέ γράμματα ὕψους 1 cm τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Guyana (Georgetown)»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 30 'Απριλίου 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Georgetown (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	Guyana Red Cross Society, PO Box 10 524, Georgetown (Guyana) (5) (11)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Λ	M	N
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:			
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)		
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81		
2. Δικαιοῦχος	'Ινδία		
3. Χώρα προορισμοῦ			
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	500 τόνοι	600 τόνοι	601 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12		
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος		
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Βλέπε σημείωση (9)	Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ,
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / Bombay»		
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τόν 'Ιούνιο 1982		
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (10)		
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	—		
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία		
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Απριλίου 1982, ὥρα 12.00		

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Ξ	Ο
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	'Ινδία	
3. Χώρα προορισμοῦ		
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	600 τόνοι	600 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ,
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / Calcutta»	
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τόν 'Ιούνιο 1982	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (10)	
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	—	
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία	
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Απριλίου 1982, ὥρα 12.00	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Π
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (γενικό ἀπόθεμα)
2. Δικαιοῦχος	ONG
3. Χώρα προορισμοῦ	'Ανγκόλα
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	250 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γερμανικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου (2)	'Απόθεμα παρεμβάσεως
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (3)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil / Dom da Comunidade Economica Europeia / Accao do war on want / Destinado a distribuicao gratuita aos Refugiados Namibianos em Angola / Wow / 83607 / Lobito»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν 'Ιούνιο 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL — 2597 AA Den Haag, (τέλεξ 34278 CEMEC NL; τηλ. 24 17 44/24 45 95) (13)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Απριλίου 1982, ὥρα 12.00

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	P
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81
2. Δικαιοῦχος	Δημοκρατία τοῦ Μπανγκλαντές
3. Χώρα προορισμοῦ	
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	3 000 τόνοι [12]
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου [2]	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες [3]	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil / Gift of the European Economic Community to Bangladesh»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τόν 'Ιούλιο 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Τσιτταγκόνγκ (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου [4]	Ministry of Food, Controller of Movement & Storage, Department of Food, 16 A derl Ghanie Road, Dacca [13]
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία
13. Σέ περίπτωση δημοπρασίας, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	24 Μαΐου 1982, ὥρα 12.00

Σημειώσεις:

(1) Τό παρόν παράρτημα, μαζί μέ τήν προκήρυξη πού δημοσιεύθηκε στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* ἀριθ. C 95 τῆς 19ης 'Απριλίου 1977, ἐπέχει θέση προκηρύξεως δημοπρασίας ἐκ μέρους τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανισμῶν παρεμβάσεως στήν περίπτωση πού, σύμφωνα μέ τό σημεῖο 12, πρέπει νά λάβει χώρα δημοπρασία.

(2) Σέ περίπτωση προελεύσεως ἀπό ἀποθέματα παρεμβάσεως, μία συμπληρωματική προκήρυξη, πού θά ἀναφέρει τίς ἀποθῆκες ὅπου ἐναποθηκεύεται τό προϊόν, θά δημοσιευθεῖ στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* ἔκδοση C.

(3) "Αλλες ἀπό ἐκεῖνες πού ἀναγράφονται στό παράρτημα II τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77.

(4) Μόνο σέ περίπτωση παραδόσεως στό «λιμένα ἐκφορτώσεως» καί στόν «τόπο προορισμοῦ» (βλέπε ἄρθρα 5 καί 13 παράγραφος 1 τελευταία περίπτωση τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77).

(5) 'Η φορτωτική πρέπει νά περιέχει τήν ἀκόλουθη ἔνδειξη:
«Notify address:
α) παραλήπτης·
β) Ligue des Societés de la Croix-Rouge,
BP 276,
CH-1211 Génève 19,
telex 22555 CH».
'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει δύο ἀντίγραφα τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στόν:
M. Burtin,
Ligue des Sociétés de la Croix Rouge,
BP 276,
CH-1211 Génève 19.

(6) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στό:
Delegation of the Commission of the European Communities,
BP 515,
Kigali (Rwanda).

(7) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στό:
Délégation de la Commission des Communautés Européennes,
BP 1302,
Kaba-Agdal (Maroc).

(8) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στό:
Delegation of the International Committee of the Red Cross,
PO Box 2363,
Khartoum (Sudan).

(9) Σέ νέα μεταλλικά βαρέλια καθαροῦ βάρους 190 ἕως 200 χγρ (νά ὁρισθεῖ στήν προσφορά) μέ πώματα, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού παρέχει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις, τελείως γεμάτα καί ἑρμητικά κλειστά ὑπό ἀτμόσφαιρα ἀζώτου. 'Η ἀντοχή τοῦ βαρελιοῦ στίς κρούσεις πρέπει νά εἶναι ἀρκετή ὥστε νά ἀντέξει σέ μακρινή θαλάσσια μεταφορά. Τά μεταλλικά βαρέλια, ἐκ τῆς φύσεώς τους, δέν πρέπει νά εἶναι ἐπιβλαβή γιά τήν ὑγεία τοῦ ἀνθρώπου καί νά προκαλοῦν ἀλλοίωση τοῦ χρώματος, τῆς γεύσεως ἤ τῆς ὀσμῆς τοῦ περιεχομένου. Τό κλείσιμο τῶν βαρελιῶν πρέπει νά εἶναι ἀπολύτως στεγανό.

(10) 'Η παράδοση fob ἔχει πραγματοποιηθεῖ καί οἱ κίνδυνοι περνοῦν ἀπό τόν ὑπερθεματιστή στό δικαιοῦχο, ὅταν τά προϊόντα ἔχουν πράγματι περάσει τήν κουπαστή τοῦ πλοίου στό λιμένα φορτώσεως πού ἔχει ὑποδειχθεῖ γιά τήν παράδοση.

(11) 'Ο ὑπερθεματιστῆς πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στό:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 10847,
Georgetown (Guyana).

(12) Στήν περίπτωση πού ἡ συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας εἶναι πολλαπλάσια τῶν 500 τόνων, ἡ προσφορά στά πλαίσια δημοπρασίας δύναται νά ἀφορᾶ μία μερική ποσότητα 500 τόνων ἤ ἕνα πολλαπλάσιο τῶν 500 τόνων (βλέπε ἄρθρο 14 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77).

(13) 'Ο ὑπερθεματιστής διαβιβάζει στούς:
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL-3011 TA Rotterdam,
κατά τήν παράδοση, ἕνα ἀντίγραφο τοῦ ἐμπορικοῦ τιμολογίου γιά κάθε μερική ποσότητα.
'Ο ὑπερθεματιστής διαβιβάζει στόν ἐκπρόσωπο τοῦ δικαιούχου, κατά τήν παράδοση, ἕνα πιστοποιητικό προελεύσεως καί ἕνα πιστοποιητικό ὑγείας συντεταγμένα στήν πορτογαλική.